

短尾猫的 发财梦



新蕾出版社

短尾猫的 发财梦

玛丽·潘卡德/著
丽莎·麦考伊/造型
苏印霞/译



新蕾出版社

MAY 31/5

原书名: PAPER CAPER

中译名: 短尾猫的发财梦

Text © 1994 Nancy Hall, Inc.

Illustrations © 1994 Lisa McCue

Chinese language © 2001 New Buds Publishing House

本作品由新蕾出版社和美国南希·赫尔公司签订翻译出版合同出版发行。

天津市版权局著作权合同登记

图字: 02 - 2000 - 105

出版人: 纪秀荣

版权策划: 郑全胜

责任编辑: 李茜

美术编辑: 王刚

装帧设计: 王刚

电脑制作: 新蕾电脑室

西班牙克和迈克丛书
短尾猫的发财梦

*

新蕾出版社编辑、出版

(天津市张自忠路189号)

邮政编码 300020

天津美术印刷厂印刷

新华书店天津发行所发行

开本 787 × 1092 毫米 1/20 印张 2

2001年1月第1版 2001年1月第1次印刷

ISBN 7-5307-2499-1

G · 1357(儿) 定价: 7.00 元

这本书的主人是——



←红树沼泽

朴树沼泽

乌龟特鲁拉大婶的家

小兔鲍鲍的家

←去城里

短吻鳄斯班克和白鹭迈克的大柏树

青蛙甘布和古布的家

柏树

素提湖

桑基儿沼泽

火烈鸟斯佳丽的家

蛇先生斯
林科的家

浣熊萨丝和弗瑞斯的家

月朵草丛

琴弓水坝

河狸布洛丝的家

水獭戴普的家

朱衣溪

拉布拉里池塘

小老鼠帕西的家

林地

弃物堆



暴风雨席卷了一个叫红树沼泽的地方。涨满水的小河把鳄鱼妈妈和白鹭妈妈的蛋宝宝冲走了。两个蛋宝宝顺流而下，向红树沼泽的东边漂去，一直漂到了柏树林地的池塘边。暴风雨终于过去了，在岸边柔软而清香的草丛里，两个小宝宝——短吻鳄斯班克和白鹭迈克相继出世了。这场意外的暴风雨使两个小家伙离开了自己的妈妈，结成了好兄弟。在柏树林地居民们的帮助下，斯班克和迈克在池塘边的大柏树上安了家，在这个神奇的地方开始了他们精彩的生活。



yī tiān duǎn wén è sī bān kè bái lù mài kè hé jǐ gè péng you zhèng yào qù
一天，短吻鳄斯班克、白鹭迈克和几个朋友正要去
xiǎo xī diào yú tā men biān zǒu biān tán lùn xīn lín jū duǎn wěi māo xī méng
小溪钓鱼。他们边走边谈论新邻居——短尾猫西蒙。

tā zuì jìn hǎo xiàng yào jiàn shén me gōng chǎng mài kè shuō
“他最近好像要建什么工厂。”迈克说。

wǒ xī wàng jiàn yí gè cāo chǎng xiǎo huàn xióng fú ruì sī shuō
“我希望建一个操场。”小浣熊弗瑞斯说。

jiàn yí gè wán jù chǎng yě bù cuò huǒ liè niǎo sī jiā lì jiàn yì
“建一个玩具厂也不错。”火烈鸟斯佳丽建议。

kàn nà jiù shì xī méng de jiā xiǎo lǎo shǔ pà xī shuō wǒ men zhǎo
“看，那就是西蒙的家。”小老鼠帕西说，“我们找
tā qù diào yú ba yě xǔ tā huì gào su wǒ men tā dào dǐ yào jiàn shén me
他去钓鱼吧，也许他会告诉我们他到底要建什么。”

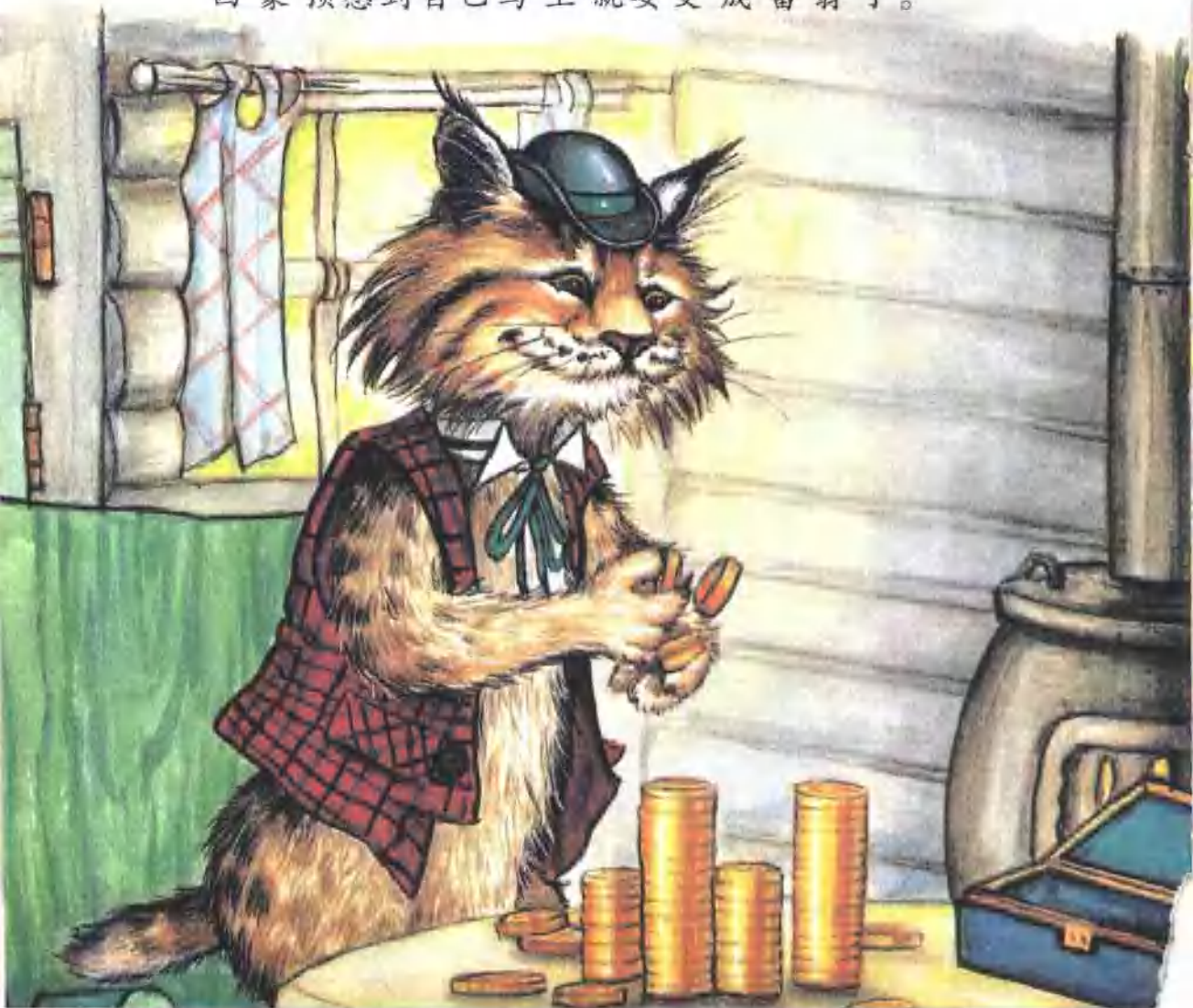




zhè shí hòu xī méng zhèng dài zài jiā lǐ shù qián
这时候，西蒙正待在家里数钱。

yī wǔ yī shí zhǐ yǒu zhè me diǎnr tā xīng fèn de zì yán zì
“一五、一十……只有这么点儿。”他兴奋地自言自
yǔ dào bù guò yòng bù liǎo duō jiǔ wǒ jiù huì fā dà cái la
语道，“不过，用不了多久我就会发大财啦！”

xī méng yù gǎn dào zì jǐ mǎ shàng jiù yào biàn chéng fù wēng le
西蒙预感到自己马上就要变成富翁了。



wǒ zhēn shì tài cōng míng le tā zì yán zì yǔ bān dào bǎi shù lín dì
“我真是太聪明了，”他自言自语，“搬到柏树林地
shì zuì míng zhì de xuǎn zé wǒ yào zài zhèr jiàn yī zuò shì jiè shàng zuì dà de
是最明智的选择。我要在这儿建一座世界上最大的
zào zhǐ chǎng yòng bù liǎo duō jiǔ wǒ jiù huì biàn chéng zuì fù yǒu de māo gèng
造纸厂。用不了多久，我就会变成最富有的猫。更
miào de shì wǒ jiù yào chéng wéi bǎi shù lín dì zuì zhòng yào de rén wù le
妙的是，我就要成为柏树林地最重要的人物了！”

xī měng bǎ qián fàng hǎo dào wài miàn de xìn xiāng lǐ qù ná xìn
西蒙把钱放好，到外面的信箱里去拿信。



zhè shí sī bān kè mài kè hé péng you men zhèng hǎo cóng zhè lǐ lù guò
这时，斯班克、迈克和朋友们正好从这里路过。

hāi xī méng mài kè shuō wǒ men yào qù diào yú nǐ qù ma
“嗨，西蒙，”迈克说，“我们要去钓鱼。你去吗？”

diào yú wǒ kě bù xiǎng qù xī méng xiào le xiào wǒ zhuā zhù le yī
“钓鱼？我可不想去。”西蒙笑了笑，“我抓住了一

tiáo yòng yú gān dōu diào bù dào de dà yú jiù děng zhe shàng guō jiān la
条用鱼竿都钓不到的大鱼，就等着上锅煎啦！”





sī bān kè shuō xíng dài huìr nǐ yào xiǎng qù jiù qù zhǎo wǒ men
斯班克说：“行，待会儿你要想去，就去找我们。”

wǒ cái bù qù ne xī méng shuō wǒ yǒu gèng zhòng yào de shì qing qù
“我才不去呢，”西蒙说，“我有更重要的事情去
zuò wǒ yào jiàn yī zuò zào zhǐ chǎng shì jiè shàng zuì dà de zào zhǐ chǎng
做。我要建一座造纸厂——世界上最大的造纸厂！”

zài bǎi shù lín dì jiàn zào zhǐ chǎng sī bān kè chī jīng de wèn
“在柏树林地建造纸厂？”斯班克吃惊地问。

shì de xī méng jiāo ào de huí dá zhè lǐ zuì hé shì le zào zhǐ yào
“是的！”西蒙骄傲地回答，“这里最合适了，造纸要
yòng mù tóu bǎi shù lín dì yǒu nà me duō shù yě jiù yǒu de shì mù tóu
用木头，柏树林地有那么多树，也就有的是木头。”

nǐ bù huì bǎ wǒ men suǒ yǒu de shù dōu kǎn diào ba mài kè wèn dào
“你不会把我们所有的树都砍掉吧？”迈克问道。

wèi shén me bù xī méng fǎn wèn dào děng wǒ bàn qǐ le zào zhǐ chǎng
“为什么不？”西蒙反问道，“等我办起了造纸厂，
zhèr yī kē shù yě jiàn bù dào la ér wǒ jiù huì míng lì shuāng shōu hǎo
这儿一棵树也见不到啦！而我就会名利双收！好
la nǐ men qù wánr ba wǒ hái yǒu hǎo duō shì yào zuò ne
啦，你们去玩儿吧，我还有好多事要做呢。”







sī bān kè tā men zài diào yú shí xiǎng de quán shì nà ge zào zhǐ chǎng
斯班克他们在钓鱼时，想的全是那个造纸厂。

zhī kǎn jǐ kē shù hái xíng fǎn zhèng dà jiā dōu yào yòng zhǐ pà xī shuō
“只砍几棵树还行，反正大家都要用纸。”帕西说。

dàn xī méng shuō tā yào bǎ suǒ yǒu de shù dōu kǎn diào huàn xióng fú ruì sī
“但西蒙说他要把手所有的树都砍掉！”浣熊弗瑞斯

dà jiào qǐ lái nà jiù zāo la
大叫起来，“那就糟啦！”



wǒ men bù néng ràng tā zhè yàng zuò huàn xióng sà sī guǒ duàn de shuō
“我们不能让他这样做！”浣熊萨丝果断地说。
dà jiā yǐ jīng bù xiǎng diào yú le tā men kāi shǐ tāo lùn rú hé zǔ zhǐ xī
大家已经不想钓鱼了，他们开始讨论如何阻止西
méng nà ge fēng kuáng de jì huà zhǐ yǒu xiǎo lǎo shǔ pà xī yī yán bù fā tā
蒙那个疯狂的计划，只有小老鼠帕西一言不发。他
zhèng zài kāi dòng nǎo jīn sī kǎo rú hé ràng duǎn wěi māo tīng cóng tā men de quàn gào
正在开动脑筋，思考如何让短尾猫听从他们的劝告。